

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966
[*United Nations, Treaty Series, vol. 999,*
I-14668.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Peru

*Notification deposited with the Secre-
tary-General of the United Nations:
17 September 2010*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 17 Sep-
tember 2010*

*No UNTS volume number has yet been determined
for this record.

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLITI-
QUES. NEW YORK, 16 DÉCEM-
BRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des*
Traités, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRA-
PHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisa-
tion des Nations Unies : 17 sep-
tembre 2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
17 septembre 2010*

*Numéro de volume RTNU n'a pas encore été
établie pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

7-1-SG/ 69

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 091-2010-PCM, publicado el 11 de septiembre del 2010, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 12 de septiembre del 2010, el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Humalies, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, Y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12,21 Y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 16 de septiembre del 2010.

PODER EJECUTIVO

PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DE MINISTROS

**Prorrogan Estado de Emergencia
en diversas provincias de los
departamentos de Huánuco, San
Martín y Ucayali**

DECRETO SUPREMO
N° 091-2010-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 071-2010-PCM del 6 de julio de 2010, se prorrogó por 60 días a partir del 14 de julio de 2010, el Estado de Emergencia en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamallas, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali;

Que, estando por vencer el plazo vigente del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente y estando al informe N° 034-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM del 20 de agosto de 2010 emitido por la Policía Nacional del Perú, en el que se establece que aún subsisten las condiciones que determinaron la declaración del Estado de Emergencia en dichas circunscripciones, resulta necesario aprobar la prórroga de su vigencia;

Que, el artículo 137°, de la Constitución Política del Perú, establece en el numeral 1) que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo decreto;

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118°, el numeral 1) del artículo 137° de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2) del artículo 4° de la Ley N° 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga del Estado de Emergencia
Promogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 12 de setiembre de 2010, el Estado de Emergencia declarado en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamallas, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. El Ministerio del Interior mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante la prórroga del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los once días del mes de setiembre del año dos mil diez.

Regístrese, comuníquese y publíquese.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Ministro de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Ref. No.: 7-1-SG/69

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 091-2010-PCM, issued on 11 September 2010 (copy attached), the state of emergency in the Cholon district in Marañón province, the Monzón district in Humalíes province, and Leoncio Prado province, all of which are located in the department of Huánuco; Tocache province, department of San Martín; and Padre Abad province, department of Ucayali, has been extended for 60 days, with effect from 12 September 2010.

During the state of emergency, the right to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, which are recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 16 September 2010

OFFICE OF THE PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS

Extension of the state of emergency in various provinces of the departments of Huánuco, San Martín and Ucayali

Supreme Decree
No. 091-2010-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 071-2010-PCM dated 6 July 2010, the state of emergency in the Cholón district in Marañón province, the Monzón district in Humalíes province, and Leoncio Prado province, all of which are located in the department of Huánuco; Tocache province, department of San Martín; and Padre Abad province, department of Ucayali, was extended for a period of 60 days, with effect from 14 July 2010;

That, while the term of the state of emergency referred to in the preceding paragraph is due to expire, and while report No. 034-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM of 20 August 2010 issued by the National Police of Peru establishes that the conditions that led to the declaration of a state of emergency in these areas still persist, approval of the extension of this term is necessary;

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree;

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru, and article 4, paragraphs 2 (b) and (d) of the Executive Power Organization Act No. 29158; and,

With the vote of approval of the Council of Ministers and with responsibility to report to the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Extension of the state of emergency

The state of emergency in the Cholón district in Marañón province, the Monzón district in Humalíes province, and Leoncio Prado province, all of which are located in the department of Huánuco; Tocache province, department of San Martín; and Padre Abad province, department of Ucayali, is hereby extended for 60 days from 12 September 2010. The Ministry of the Interior shall maintain public order, with the support of the Armed Forces.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article and in the areas mentioned therein, the constitutional rights to liberty and security of per-

son, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the national territory, which are recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 11 September 2010.

To be registered, communicated and published.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

VÍCTOR GARCÍA
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

7-1-SG/69

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême no 091-2010-PCM, publié le 11 septembre 2010 et dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours, à compter du 12 septembre 2010, l'état d'urgence déclaré dans le district de Cholón de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalíes et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions situées dans le département de Huánuco), dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali).

Sont suspendus pendant la durée de l'état d'urgence, le droit à l'inviolabilité du domicile, le droit de circuler librement, le droit de réunion et le droit à la liberté et à la sécurité de la personne, visés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitu-

tion politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

New York, le 16 septembre 2010

PRESIDENCE DU CONSEIL DES MINISTRES

Prorogation de l'état d'urgence déclaré dans plusieurs provinces et districts des départements de Huánuco, de San Martín et de Ucayali

Décret suprême
no 091-2010-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême n° 071-2010-PCM en date du 6 juillet 2010, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 14 juillet 2010 dans le district de Cholón de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalíes et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions situées dans le département de Huánuco), dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali);

Que, alors que le délai d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent vient à expiration et que le rapport n° 034-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM de la Police nationale péruvienne en date du 20 août 2010, où il est établi que les circonstances ayant motivé la déclaration de l'état d'urgence dans les circonscriptions précitées persistent, fait apparaître la nécessité d'approuver la prorogation dudit état d'urgence;

Que, aux termes du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, l'état d'urgence se proroge par décret;

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et au paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, ainsi qu'aux alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi organique n° 29158 relative au pouvoir exécutif;

Après avis favorable du Conseil des ministres, le Congrès de la République devant en être informé,

Décrète ce qui suit :

Article 1. Prorogation de l'état d'urgence

Est prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 12 septembre 2010 l'état d'urgence déclaré dans le district de Cholón de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalíes et dans la province de Leoncio Prado (circonscriptions situées dans le département de Huánuco), dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali). Le maintien de l'ordre est assuré par le Ministère de l'intérieur avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence prorogé en application de l'article 1, dans les circonscriptions citées, sont suspendus les droits constitutionnels garantissant la liberté et la sécurité de la personne, l'inviolabilité du domicile et la liberté de réunion et de circulation visés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

Fait au Palais présidentiel, à Lima, le onze septembre deux mil dix.

Le Président de la République,
ALAN GARCÍA PEREZ

Le Président du Conseil des ministres,
JAVIER VELASQUEZ QUESQUEN

Le Ministre de la défense,
RAFAEL REY REY

Le Ministre de l'intérieur,
OCTAVIO SALAZAR MIRANDA

Le Ministre de la justice,
VICTOR GARCIA TOMA